

F GT2

Entrevista con un militar (no identificado) sobre la situación en el campo Guatemalteco, las comunidades indígenas y la labor del ejército. Guatemala, 13 de abril 1988. **Docs.37**

Entrevista en la que se señalan encuentros armados en distintas zonas del país, ayuda de los militares a las poblaciones, acusaciones a guerrilleros y acciones militares contra las guerrillas, entre otros.

Clave expediente F GT2

Fondo Payeras

Volumen

Año de publicación 1988

Año final 1988

Sección temática 1988

Serie geográfica 1988

Sección relacionada

Serie relacionada

Observaciones Documento mecanográfico en fotocopia

Fuente Maritere Espinosa

13.9.88
cap 5-5

comprender cuál es la situación, depende qué es el tipo de población, si es el área de influencia por el flujo de desplazados es exactamente aquí donde estamos, que es la parte del centro, que está bajo la responsabilidad de la zona militar No. 20

m- ah ya, ya, luego.. de los lugares a dónde se desplazó para su refugio, bueno.. es prácticamente entonces la misma región, verdad? fueron citadas igualmente Chajul, Cotzal y Nebaj?

con la misma influencia, sí

m- y la misma intensidad digamos de desplazamiento o es el municipio de Nebaj el más fuerte, porque parece que aquí se concentra toda la ayuda, y no así en Chajul y Cotzal?

bueno, para este año, el año pasado y este año, sí, así es, pero anteriormente la ayuda estaba concentrada en Chajul... es poco difícil mismo yo, explicarle cómo está la situación porque ha sido un proceso de varios años de trabajo verdad? entonces embaucarse en explicarlo y que usted comprenda cuál es la situación actual, hay que traerle a colación todo lo que ha pasado desde el 81-82 y cuando se empezaron a hacer los planes de reactivación, porque es un trabajo sucesivo, sencillamente ahora lo que se hizo es cambiar de área, pasarle del centro para acá para Nebaj, entonces ahora todas las instituciones están concentradas aquí, pero anteriormente estuvieron concentradas en otro lugar, los polos de desarrollo, que era el mismo trabajo sólo que en diferente área, con el mismo propósito, las mismas ideas. Tras fueron en sí, la filosofía del trabajo es la misma verdad? el propósito, la finalidad, es la misma, entonces (hablan a la vez)

m- cuál sería el propósito de.. del trabajo y qué es lo que ha cambiado?

bueno, el propósito sigue siendo que la gente ésta viva nuevamente como ha.. como vivía anteriormente, la libertad de locomoción. La libertad de locomoción que ellos puedan tener, eso es el propósito fundamental de.. de este tipo de

m- y el cambio que ha habido ahorita?

es únicamente en área de trabajo, no en área de trabajo de..de.. operaciones psicológicas, en el área de trabajo de.. de cambiar la infraestructura de nueva población, sencillamente es el área de influencia de trabajo

X
1-ops

m- me explicaba el coronel que, ahorita estaban.. cuando usted dice área psicológica cuál.. cuál significa?

o sea.. por ahí tiene usted un punto en la que dice la.. introducción a la sociedad, entonces tratar de.. no de revertir lo que ellos vieron, no ^{que} tratar de devolverles a recordar cómo ellos vivían antes y que sigue la vida igual, de que en realidad sí hubo problemas de tipo militar, operacional, pero que eso no ha cambiado la estructura de.. física de estos lugares ni ha cambiado la manera de pensar de la gente nativa, prácticamente la gente nativa que no se ha involucrado mucho tiempo en la subversión. No sé si no..

m- sí, más o menos

m- más o menos, bueno

m- en la comisión multisectorial a mí me dio el intendente Raúl Maselli el plan, hay una parte que es de educación democrática

m-

m- eso es lo que se involucra para.. no hablaba el coronel que era para recordarles los símbolos patrios,

era así.

m- un poco digamos sobre qué (hablan a la vez)

nacionalismo, la palabra democrática...

m- así está

re-educ. está así, pero básicamente es crearles nuevamente el nacionalismo y el amor a la patria, verdad?

m- ah ya, hay un curso para éstos?

sí, es los instructivos oficiales.. a diario de lo que.. respecto a eso, sí hay una programación específica

m- qué incluye la programación? historia.. eh

sí, historia, la reeducación nuevamente en los símbolos patrios, específicamente la historia nacional y específicamente de su área, de lo que han sido ellos, *de su origen*

m- cuál es? ya.. es que va de la primera vez que vengo aquí al área Ixi las características de esta región, digamos que se dan a conocer?

sus costumbres principalmente

m- sí, sus costumbres..

sí, eso es.. hablo del problema que existe en los planes a nivel ni-

cional, sí, de que no hay que tratar de cambiarle realmente las costumbres
a los... a la población pues, lo único que hay que hacerlo y lo que se tra-
ta al fin es de hacerlos ver de que no hay violencia, de que se siente que
viene a la misma frontera, que se los sigue teniendo... la misma íntel na-
cional, que es la misma la lengua blanca, que no ha cambiado

a- aprender el himno...

a- aprender el himno

a- y lo hacen sólo en castilla o no..

a- en las dos, en las dos

a- y hay el himno en ixil y todo?

a- hay tanta traductora

a- ah, pero el himno lo cantan en ixil?

a- no, no exactamente en ixil, no que el proceso de aprendizaje de ellos
se inicia en ixil y.. la mayor parte habla o fácilmente aprende el castellano,
entonces posteriormente ellos lo cantan en..

a- tienen algún programa de alfabetización? aquí..

a- de alfabetización propiamente no, no está cien por ciento, porque e-
llos están ahora de tres meses, entonces empezar un programa de alfabetiza-
ción sería.. no tardaría.. se les da los principios, se les motiva para que
cuando lleguen a su población vayan a recibir sus clases

a- tres meses es lo que están ellos aquí, todos todos?

a- no

a- pero tres meses?

a- no

a- o hay algún anterior digamos para.. porque hay unos que salen rápido y
que se van a sus aldeas rápido, otros parece que sí pasan un mayor tiempo

a- exacto, muchas veces depende del estado de salud con que vengán, por-
que hay quienes vienen bastante bien, que es la minoría verdad? algunos vie-
nen enfermos pero tienen al papá, tienen a la mamá o parientes cercanos que
viven aquí que dicen que ellos se van a hacer responsables de su alimentación,
de curarlos y todo, entonces es la gente que se va muchas veces más temprano,
más luego que otras. Otros están incluso hasta más de tres meses porque sen-
tiblemente dicen que quieren estar más tiempo, quieren curarse bien, quieren
aprender más que los que se van

itena
- quedar
o no - salud -

entre las cosas

- y los tres meses los hacen aquí propiamente o ya en ~~Xinmat-é~~?

ahí, Xinmat-é

- Ah, pero aquí propiamente, cuánto tiempo hacen? quince días? ah..

- Ah, es.. es.. no hay un plan o sea que no hay un plan que primero aquí se a tan a poco veinte días obligatorio, de ninguna manera, no que su introducción ellos la hacen aquí, las hacen.. la hacen aquí un par de días, incluso muchas veces sólo vienen entonces nosotros sacamos los listados para llevar bien las estadísticas, porque ya ha pasado que se van directamente para allá pues cuando uno llegaba eran y se pierde el control estadístico, así es la realidad verdad? en cambio aquí hay un grupo de.. de personas de que vienen, sacan toda la información, hay unas hojas, formularios para llevar esta estadística, incluso si el quien saca ver cuántos hay de cada lugar, aquí se lleva esa estadística.. Me dice usted Cuántos hay de Sumalito? entonces sólo vamos a los cuadros y dice tantas memoras o tantas familias, que vivieron en tantas almas, de edades... Ese es el propósito, entonces agarró la estadística aquí y posteriormente se.. se van para allá

- no decía el coronel que a veces viene población nada más y a veces ahora se están entrecruzando subversivos propiamente?

- ellos sí tienen que hacer una etapa mucho mayor de reeducación aquí?

- Bueno.. ah.. al unos, al unos se quedan, incluso algunos quisieran seguir trabajando con nosotros, de una manera voluntaria pues, porque ellos la idea que les motivó a entregarse en alguno de ellos es venir a trabajar con el ejército

- me habló de un comandante Adán

ah, con Adán

- que vez aquí estaba

- por ahí está, pero que ahorita no está, anda con su suegro que vive aquí, entonces..

- Ah es de aquí de Nebaj

- Ah de aquí de Nebaj, vino el 23, alro así, se presentó el mes pasado y aquí se ha estado, un poco mala la nena, la curaron aquí, incluso hubo necesidad de llevarla a Santa Cruz del Quiché, allá se le estuvo viendo y ahora ya está aquí y precisamente yo anduve preguntando por él pero anda visitan

de sus parientes y... como fue voluntario su presentación, su presentación al
... y viene a la ciudad..

- ¿Y él se entregó aquí en Nebaj o en algún otro..

11/ sí, en Catz'el

posteriormente se vino para

20/

de los.. en cuanto a la experiencia con el desplazado, cuáles son algunos
los problemas principales que ha notado en ellos? Sí tienen algún efecto psi-
cológico, no sé verdad, usted sabrá

salud
logu
psicológico

21/ sí, claro. Tienen varios problemas. Uno es el estado de salud que en
realidad es bastante malo. El otro es psicológico que también que le ha
afectado la vivencia y la penetración psicológica que le han hecho arriba en
la montaña, a tal extremo que algunos le tienen miedo al que anda uniformado.
Los niños principalmente, miedo, temor, recelo. Y que creen ellos de que Ne-
baj y todos esos lugares de por acá fueron virtualmente desanarecidos verdad?
que ya no habían casas más que escombros. Pero cuando vienen y se van a dar
cuenta y caminan, ven que todo eso
ese sí es un pro-
blema de ellos de transición de decir: bueno que.. qué realmente es cierto o
hasta dónde fue lo que ellos nos dijeron. Y es así de que se logra, sin ne-
cesidad de hablarles mucho de que ellos comprendan pues. Porque, imátese
que allá le digan a uno que desanareció Nebaj, ya no hay mercado, ya no hay
iglesia, ya no hay nada; y su sorpresa es de que cuando viene sí está normal:
hay mercado, hay plaza

22/ para raten

Nebaj?

23/ algunas gentes, algunos desplazados tienen esa idea verdad? tienen
cinco, seis, ocho, diez años de no haber bajado, entonces no hay mucha.. por
decirle trabajo de que usted se dedique a hablarles, sencillamente dígales:
aquí está Nebaj y se levantan y miran que vienen y salen camioneta, todo el
mundo anda

24/ sí, si me decían que les daban mensajes por eh.. aéreos digamos

25/

26/ qué.. qué es lo que les dicen para eh.. estimularlos?

27/ bueno, lo que se les dice es de que.. el ejército les está ayudando,
que ya ha venido a presentarse mucha gente de que están aquí, sin ningún pro-
blema, de que Nebaj sigue vivo, de que aquí están sus parientes y de que se...

de dejar lo que.. lo que están.. dejan su población donde están, que se ven-
tan para así; que de así se les va a ayudar para la reubicación.. a sus na-
tivas comunidades. Así sí sola, sí no hay problema. Esa es la situación,
el trabajo que

— El fin otro problema aparte de salud, psicológico como tener, miedo, que se
les van... en la etapa de transición que usted decía, algún problema que han
identificado entre el desplazado?

— Evidentemente esos, físicamente eso es

— Ya, y luego en la identificación de demandas, por ejemplo, cuáles son las
demandas que ellos empiezan a plantear en un principio?

— Ya, como es gente que ha estado acostumbrada a un sistema de vida
muy campesinal, no hacen prácticamente tipos de demandas así que no puedan ser-
las dadas. Ellos lo que piden es reubicarse nuevamente en sus .. en sus comu-
nidades.. y no hacen algunas cosas, se va allá con miembros de las diferen-
tes instituciones del gobierno para ver allá cuál podría ser una necesidad fi-
sica que ellos puedan tener para cumplirlos, el caso de.. de lámina, el trazo
nuevamente de su comunidad, la introducción de agua posiblemente
— Salud de salud, escuela, etc.

— Ya, al volver este , como es nueva verdad? el trazo, porque antes vi-
vían dispersos

— Ah, si van a quedar así, si no van a volver a su patrón antiguo?

— Ah, la experiencia ha dicho, no es una obligación, no que la expe-
riencia ha dicho de esto que eso sí se ha convertido en una necesidad de ellos,
la patria no que.. de sentimiento nada más, de reubicarse todos juntos.. y
ellos dicen en dónde quieren vivir, entonces así se les hace. Y si han esta-
do de acuerdo, nadie ha estado en contra de.. y al contrario, cuando se les di-
ce que si quieren ubicarse nuevamente en su terronito lejos ya no muy quieren,
prefieren estar en sociedad juntos

— Ya, y eso facilita los servicios verdad? que el agua digamos estar.. no se
puede.. pasar agua a un kilómetro, porque antes como eran todos regados

— Sí, exactamente la planificación a nivel de institu-
ciones eso les facilita su trabajo verdad? que no es lo mismo llevar agua a 30

casas que están completamente a distancia que a 30 casas que están urbanizadas
es decir que definitivamente sí es una ayuda para.. para las instituciones del
gobierno

m- digamos, en cuanto a alimentos, trabajo, tierra, crédito, etc. eso las ins-
tituciones propiamente la comisión multisectorial verdad?

si

m- en cuanto al.. a la seguridad es que se forman las patrullas? para que
ellos puedan estar.. eh.. digamos tener vigilancia en sus comunidades y

si, lo de las patrullas tiene un origen muy.. muy bonito y.. hay gen-
te que no lo cree pues, pero eso nació propiamente de la necesidad de ellos,
si usted tuviera la noción de estar acá un par de días se va a dar cuen-
ta que vienen a pedir, fíjese que nosotros ya estamos organizados, queremos
que nos den armamento, queremos que nos den un reentrenamiento para que noso-
tros tener el control de seguridad de la comunidad

m- si ellos van a la costa por ejemplo, parece que muchos viajan a la costa
para trabajar en las fincas, sí tienen que pedir permiso para salir de

no, no, no, de ninguna manera, el que va.. el que quiera va, el que
quiera se queda

m- ya, digamos se van un mes, dos meses a trabajar a las fincas y regresan
después, pueden.. tienen que pedir autorización?

no, de ninguna manera, no

m- pero, ha sido siempre así?

siempre ha sido así

m- de años anteriores?

si

m- eh ya, es que hay una

me contó que antes sí
había que pedir autorización para.. para salir a la costa.

o, no

m- eh, y cuáles son las expectativas que cree que tiene el desplazado? diga-
mos como principio prácticamente su.. su nueva vida verdad? espera realmente
ayuda de las instituciones o hacen alguna

digamos en cuanto al
trato a veces del gobierno para dar alguna ayuda o.. qué, cómo ve sus pers-
pectivas?

si, cuando ellos se presentan aquí, su única finalidad es vivir nue-

momento como han vivido todo el tiempo. El problema es de que algunas insti-
tuciones del gobierno ofrecen, entonces ya les dejan a ellos en su punto de
la vida en el punto de que les ofrecieron y que les van a dar y que les han
querido. Pero inicialmente ellos vienen a.. armados en la que ha sido
la vida todo el tiempo, pero ya aquí uno le dice: no, que ustedes necesitan
lar, no, que ustedes necesitan y le tratan.. le cambian la.. le tratan de can-
biar la mentalidad.. posiblemente es buena verdad? pero lo malo es de que no
se cumple. Entonces nosotros no le hacemos ningún tipo de ofrecimiento más
de que su seguridad y ayuda en lo que nosotros podamos.. podamos brindarles,
en caso que nosotros contamos con un poco de maíz, frijol, y el que viene y
lo necesita se lo da. Entonces nosotros si prometemos eso es porque lo tene-
mos y lo podemos dar. Entonces resulta que que ese sí es un punto mero deli-
cado de tocar, verdad?

no- sí, un poco a veces la ayuda..o viene la ayuda pero un poco pues 'atrasada,
verdad?

no- que ahí hay unas comunidades que no les alcanzó la lámina y que van a ve-
nir pero todavía no.. no han venido, entonces que a veces se van, como dicen,
desalentando, más ahorita con la lluvia que dicen .. -bon-

no- era un poco para saber cuál era la perspectiva de.. del desplazado
en realidad.. es vivir en paz pues, no tener más problemas -hablan a
la vez-

no- cómo le garantizan ustedes, digamos como institución castrense, la segu-
ridad a ellos?

Bueno, sencillamente con nuestros patrullajes constantes en el área

no- ya, ellos tienen que hacer patrullas cada cierto tiempo, verdad? turnos
de 24 horas

Bueno eso es cuestión de cómo ellos lo consideren, verdad? cómo ellos..
no le puedo decir de que existe un patrón porque uno va a la comunidad ellos
dicen: nosotros aquí hacemos cada tanto, ahora nosotros pues si vemos sólo la
necesidad.. ellos tienen su.. ellos se organizan pues, de acuerdo a sus necesi-
dades. Otras necesidades de.. de trabajo, como usted dice, necesidades de salir
a la costa con otro tipo de trabajo, como los trabajos locales de ellos; o sea

que no hay ningún patrón, ahí sí no tenemos eh.. patrónes para.. para eso
n- y la estructura de las patrullas en las comunidades, cuál es? hay un jefe
de patrulla? o un comandante de patrulla?

sí, entre ellos nombran a un responsable, nombramiento para que, a
la hora de tener algún tipo de problema subversivo, haya alguien que venga a
dar alguna.. alguna información, o alguien que venga a hacer algún tipo de re-
tención, esa es

n- y los eh.. cuando salen los patrulleros a.. a hacer patrullas para afi-
fuera, que se van por varios días, eso cada cuánto tiempo es? o tampoco hay
no, no hay, no

n- ya, ellos son llamados para hacer eh.. patrullajes en otras aldeas?

no, no, ellos son responsables de su.. de su sector como tal

n- ¿no hacen patrullajes fuera de su sector?

sí, como le digo es más flexible porque hay muchas comunidades que
son bien afines, que son tres, cuatro comunidades que son afines, y si alguna
ve algún movimiento subversivo o movimiento fuera de lo normal cerca de su pa-
trulla, lo que hace es de que pide la colaboración de las demás para ver si
es factible y hacer un reconocimiento de qué fue lo que pasó, cuál fue el mo-
vimiento anómalo que vieron. Pero eso es en común acuerdo en

n- entre ellos

no.. de ellos verdad?

n- ya, y cuando se van por varios días, ellos tienen que llevar su propio al-
muerzo, la comida y todo eso? o hay alguna institución que los ayude para ali-
mentación y..

no, no hay exclusivamente pues que los ayude, el ejército por lo gene-
ral cuando ve una situación de esas, posterior a eso, si hay médicos se les..
se les compensa, pero por lo general no lo aceptan porque ellos dicen de que
es asunto de ellos, es para su bienestar, su seguridad

n- en las estructuras digamos de las comunidades, hay patru.. digamos auto..
el sistema de autoridad por ejemplo verdad? o de organizaciones que hay allí,
por lo menos por lo general hay un comité pro-mejoramiento, un alcalde auxi-
liar

sí

n- las patrullas, y no sé si hay alguna otra organización comunal?

no, comunal creo que esas son las que básicamente existen

m- aparte de las religiosas

aparte de eso, que eso sí ya es..

m- cofradías hay aquí?

por acá.. muy poco, es más en el sur, chichicastenango, todo eso es donde más mantienen ese tipo

m- aquí en Nebaj no hay?

316 aquí no estoy muy.. muy cien por ciento seguro, pero no no.. no tengo el dato, sí

m- porque esto de las cofradías también ha sido como otra estructura de..

317 de tipo religioso lo utilizan para mantener sus costumbres

m- aquí.. esto sí se les da digamos, dentro de las charlas que les dan a ellos

cuál?

m- algo sobre su estructura religiosa, tradicional -hablan a la vez-

ese punto sí se toca general porque hay muchas tendencias: hay evangélicos.. entonces ya entraríamos en.. en tocar susceptibilidades, verdad?

porque ya cada quien tiene su.. su manera de pensar, su.. no es como dicen: eminentemente católicos

m- y que aparte hay unos que son de costumbre

318 y aparte que entre las mismas cofradías de costumbres

m- ya, bueno, mire yo, un poco quería practicar con usted para ver, bueno, si tenía alguna.. otra opinión alguna experiencia que valga la pena recoger en cuanto al desolazado

no, usted es la que debe

m- bueno, ustedes conocen el trabajo, yo sólo estaba un poco para recoger la experiencia de ustedes, que sea importante digamos en recogerlo verdad?, no sé si hay algún.. no? y qué? ha sido un trabajo fácil, difícil, problemático?

ah vaya, fácil definitivamente que.. que no, que no lo es tan fácil, al contrario, ha sido un poco.. laborioso, un poco laborioso, de paciencia, porque no es de ir y.. y traer a la gente, no que ha sido trabajo largo y por

medio de mensajes, de volanteo

m- y el trabajo ya aquí, digamos propiamente de reincorporación, el proceso de reincorporación? Ah, sí hay gente especializada para irlos atendiendo, no?

sí, sí, sí, hay gente, hay un grupo de gente

m- se organizan por grupos y se les dan estas charlas? o es así, clases en general?

bueno, nosotros tenemos varias ah.. varias personas, para facilitar el trabajo, cuando la cantidad de gente sí es ^{grande} ~~grande~~ ^{entonces} hacen algún par de grupos homogéneos para sólo los...a platicar sólo los mismos temas

m- ya, que son las que hablan en el idioma, verdad?

son las que hablan el ixil, sí

m- es que, cómo es de importante el idioma verdad?

sí

m- para platicar con ellos. Bueno, no sé si hay alguna cosa que usted quisiera eh comunicarnos sobre.. más sobre la experiencia o..

no, no, sólo que hay que ser guatemalteco para entender muy bien todo esto

m- ya, cuánto tiempo tiene usted de estar por acá?

ah, venimos seguido

m- sí?

ah, sí, venimos a estarnos buenas temporadas, vamos, regresamos

m- ah, van y vienen?

sí

m- siempre? ah, ya, porque él dice que tenía menos tiempo de estar trabajando por acá.. Acá está su carta, entonces

se queda un par de días por acá?

m- sí, es que yo vine el lunes

ah, qué bien

m- entonces, aunque he hecho otros viajes así visitando pero con.. estaba con CEAR y allá en Shinamatsé y haciendo algunas entrevistas a instituciones aquí

también. Ahorita tienen algunas personas aquí en en las ins
talaciones?

sí, hay un par de familias por ahí

m- no son ciento algo los que están ahí?

buena, ellos cuentan niños, mujeres.. para familias con cosas
m- es posible visitar en el lugar de..
af, claro que sí
m- hay alguna persona que podría acompañarnos a
af, af, ahorita
m- han de estar almorzando o algo así
posiblemente
m- ya, o en la tarde también podría ser
como usted desee
m- voy ahorita a CDMX, entonces, bueno, lástima que no pueda conseguir ya las
tas en estadísticas

J. Contreras ... Cap 5-5
cap 5-5

.... podemos tener buenos resultados

m- ya, usted considera que ésta es una zona de guerra todavía?

sí

m- todo el Quiché todavía

no, no, no todo el Quiché, porque en el año

m- bueno, del centro para arriba

sí, hay hay lugares que sí consideramos nosotros conflictivos, como son estos lugares de acá arriba, realmente aquí todos los días hay combates cuando salen patrullas, cada vez que salen las patrullas hay combates, hay.. hay encuentros armados. Y en esta parte de aquí en lo que es el Zumal, Zumalito, Bicalamá también. Como le digo son dos grupos que andan fregando acá y acá, acá, pero estos grupos han bajado, han llegado hasta acá, incluso a Chajul, a Cotzal han llegado incluso hasta Nebaj, en las proximidades buscando comida, porque ya no encuentran comida allá arriba, ya los campesinos abandonaron la mayor parte de tierra y cuando no es tiempo de cosecha ellos bajan y vienen a hacer propaganda, mítines, incluso vienen a hacer ataques a destacamentos. Como aquí en Cozamal, Chajul tenemos gente, aquí en Nebaj, Zumal, Bicalamá, la Perla, tenemos gente entonces ellos llegan a hostigar a la gente, incluso los días domingos, en el trayecto de aquí de Nebaj a Cotzal ponen puestos de registro y bajan a los pobladores que van en camionetas o camiones, los bajan y les quitan toda la comida que llevan. Yo digo que ya están sintiendo la presión militar en cuanto a la falta de apoyo que tienen, se están volviendo delincuentes, esa ya es una banda de ladrones

m- y en Zumal y Zumalito, ahí sí todavía no... hay, bueno hay población en Zumalito me dijo?

sí están ya

m- y Zumal?

Zumal, Zumalito también, Zumal Zumalito los dos lugares tenemos gente nosotros

m- ya hay aldeas?

hay aldeas, ya hay aldeas propiamente, Bicalamá también, ya se han fugado

m- si es que Zumal y Zumalito estaban dentro de la lista para no... no... para que ahí no

no hay prioridad

m- no tenían prioridad

porque ya están fundandos, ya están.. están bien, otro es Cotzol, Cotzol está por acá, aquí está Cotzol, también ya está fundado, hay.. aquí.. en Cotzol se les ubicó y se les ha hecho un montón de cosas, yo creo que ya hay.. UNEPAR está trabajando acá, ya están.. ya tienen agua. Yo creo que en lo posible que ha estado trabajando allá el oficial destacado, creo que, yo creo que ya les metió el agua

m- ahí hay destacamento en Cotzol también?

hay destacamento en Cotzol se logró reubicar y esto.. este Cotzol es un lugar clave porque de aquí es un lugar alto donde se domina todo eso y podríamos decir que es el centro de lo que es el área que hemos tenido área conflictiva, todo esto los alrededores de Zumalito, Bicaland, todo eso, todo eso, toda la gente se llega a presentar a Cotzol, como ahí miran bonito verdad? conoce Cotzol usted? así enplanada, en cerro alto y todas las casas de lámina verdad?, el área bien ordenadita, bien bonito verdad? llegan, se van a presentar aquí a Cotzol de los diferentes lugares de la región de acá, que estrácticamente podríamos decir que es el centro. Llegan a Cotzol ahí hay veredas, se tiran por veredas y se vienen a Nebaj a presentar

m- ahora todas las poblaciones están en las cimas verdad?

la mayoría

m- cuando uno va para allá uno va viendo digamos - a parte de Acul sí no está en en

en cima

m- está más como en unas faldas verdad? pero luego vemos

Silquill, Bicaland que se va, Bicolón, están en las cimas verdad?

sí ellos están arriba todos, todos están hasta arriba, igual en la cima forma está Cotzol también

m- y todos van a quedarse así en la en la

bueno sí, se han ubicado ahí porque hay destacamento, por propia seguridad y por el terreno verdad? que el terreno así por propia seguridad

así en lugares dominantes, pero no necesariamente, no necesariamente

m- era porque la gente dice que quiere regresar a sus parcelas decir verdad?

sí, eso es lo que dicen

m- porque les queda como lejos a veces el terreno
los sienten lejos, ellos tienen que estar yendo y saliendo todos los
días
m- y todos tienen autorización para ir a cultivar a esos terrenos?
sí
m- aunque sean retirados? todos tienen digamos... no hay problema de tierras?
no, no hay problema de tierra
m- porque ese ha sido como otro..
sí, ha sido problema eso de las tierras, ha sido problema de todo el
tiempo
m- ahora lo que he visto yo es que casi todos son... tienen sus títulos pues
verdad? no tienen que cultivar en tierras baldías?
sí, la mayoría (hablan a la vez)
m- ya, entonces pues gracias por la visión de
la panorámica verdad? a ver si me entendí todo lo que le dije
m- lo que pasa son los nombres verdad?
los nombres, incluso a mí me cuestan fíjese, como me hablan de éste,
del otro, del otro, de éste yyy hasta me hago un revoltijo por tanto nombre
difícil
m- sí, y cuánto tiempo lleva aquí?
para tres meses voy ya
m- aah, tres meses
llevo dos y días, dos y medio más o menos
m- es que la vez pasada me encontré yo a ... era un capitán de la 3-2 allá en
Chinamatzé y él sí me dijo que tenía bastante rato de estar acá
(no se oye qué pregunta)
m- ay, era uno bajito, fue que me dijo aquí había, que iba a haber alguien
que me podía atender
ah, el capitán Pascual, Luna, uno de lunter
m- sí, sí
él... él tenía más, de estar acá acá, propiamente acá lleva el mismo
tiempo que yo, pero él había estado retirado, él estuvo metido aquí, él ya estu-
vo.. tiene como un año de estar metido por todo eso, entonces la gente de él

se fue a descansar a la zona, en la zona a hacer su período de permanente y para volver a venir nuevamente entonces como conoce el área se quedó acá, se quedó acá con nosotros, conmigo, para ayudarme.

W- ya, qué años fue el que más.. bueno.. ellos me lo van a dar verdad? el flujo para ver la curva tendencial.. entonces qué años esperan tener otro

se esperen.. este año esperaron tener buenos resultados, haber tenido buenos resultados hasta ahorita, hasta la fecha, buenos resultados.

W- y la respuesta de la gente, cuál ha sido?

ta-bién muy buena

W- o sea que se sienten más tranquilos, verdad?

sí sí sí también

la gente ha sufrido de ser visto, porque ellos abandonados, los gobiernos nunca habían hecho nada, nunca habían volcado su ayuda a las gentes necesitadas, únicamente se habían dedicado a lucrarse ya.. ya poblados verdaderos

pero acá nunca se ha.. sólo el ejército había estado trabajando, todo el tiempo no había estado trabajando, todo el ejército, y una sola institución no se abastaba, máximo si no cuenta con los medios necesarios. Voy a buscar por ahí a ver si encuentro la tablita esa

le decía que el Quiché es un departamento muy grande, la mayoría de la población es Ixil, o sea, el dialécto que ellos utilizan es el ixil y por lo cual a nosotros se nos dificulta un poco la...la plática con ellos. Tenemos gente especializada en el dialécto. Y por lo inmenso del área por...porque es una zona ^{remota}, es virgen la montaña, mucha gente se encuentra ocupando posiciones en diferentes lugares del mapa pues del...del departamento del Quiché. Tenemos lugares claves como lo son Amachel ^{Chach} tenemos Amachel, Checu-yeu ^{Chach} que son lugares donde no.. no hay transporte, no se puede entrar por tierra, mas que ellos entran por veredas o por campo traviesa por... por la montaña. Ellos han estado abandonados desde... desde tiempo atrás, mucho tiempo atrás han estado demasiado abandonados, no hay vías de comunicación, no hay puestos de salud no hay... todo eso no hay, ningún tipo de vía de penetración hay, por lo cual la subversión se ha encontrado...se ha encargado de... de jalar a esa gente pues, de adoctrinarlos y ahora resulta que los subversivos somos nosotros verdad? se han cambiado los papeles para la gente que habita todos esos lugares alejados, la subversión es el ejército ^{de ellos} y los tienen capturados y los tienen trabajando la milpa y realmente por lo escabroso del terreno, por lo difícil de acceso, toda esa gente no puede salir a ningún lado. Los tienen.. podríamos decir secuestrados. Los tienen juntos, están trabajando cultivan su maíz y de eso es lo que vive la subversión. Es la única forma que tiene la subversión de... de agenciarse medios alimenticios. Toda esa gente tiene diez, doce años de estar viviendo con la subversión. Tienen...no tienen ningún tipo de ayuda médica ni ayuda económica mucho menos, más que sólo los tienen como... viven como esclavos. Esa es la palabra exacta que yo le podría dar, esclavos; entonces esta gente se encuentra reubicada, la tienen junto, la tienen en cantidades grandes, tienen 100, 200, 300 hasta 500 hombres y eso..los pobladores no pueden salir huyendo a ningún lado porque están cautivos propiamente. Cuando el ejército llega, hace propaganda por medio de avioneta o por patrullas que ingresan a la zona. Anteriormente eran terrenos declarados por ellos como zonas...zonas de ellos propiamente, no teníamos acceso nosotros debido a... a la escasez de medios aéreos, no podíamos entrar más que sólo a pie, para ingresar a esos lugares de aquí donde estamos actualmente, de acá, acá estamos, para allá estos rumbos se van diez días de camino.

m- ah para... para ^{no sé} Amacheh!

diez días de camino para todo lo que es....sí... todo lo que es la parte norte, diez días de camino por veredas, montañas, ríos, etcétera, entonces cuando hemos logrado nosotros llegar allí y hablar con población, ellos van entendiendo algunos y se vienen con nosotros para acá, otros no quieren venir, no que están con la subversión, pero ahorita, debido a muchas operaciones psicológicas que hemos estado haciendo nosotros por medio de... medios aéreos, por avioneta, que vuelan el área y transmiten mensajes con altoparlantes, así como también propaganda escrita que... tiramos... por avioneta en el dialecto que ellos usan, el ixil, entonces se han estado entregando ellos porque ya no soportan, se está muriendo mucha gente, ya no se están dando abasto para... para la comida, se les están muriendo todos sus familiares. Entonces lo que están haciendo es, ellos dicen que... que estamos en un gobierno democrático y que hay amnistía, entonces se vienen a entregar, se vienen a entregar a cualquiera de los lugares donde ya hay vías de penetración, por ejemplo Nebaj, Cotzaj, Chajul, Sumal, de todos esos lugares que están en el área que ya son habitados, donde hay vías de penetración o donde hay un destacamento del ejército, dejemos destacamento del ejército, donde hay vías de penetración. Y tenemos patrullas móviles en toda el área donde no hay vías de penetración que se mantienen rotando constantemente nuestros grupos de personal

m- en qué lugares hay destacamento, díganos aunque no hayan vías de penetración y que son los principales puntos de...

sí, tenemos nosotros aquí en ^{Shucuyel}, estos lugares ya no existen, ya no existen, más que son sólo el destacamento, sólo les quedó el nombre pues, porque la subversión llegó, arrasó, la subversión quemó las aldeas, secuestró a la gente y se los llevó a vivir donde ellos viven en sus campamentos en la montaña, aquí ahorita tenemos gente, y nuestra intención es llegar a poblar nuevamente esos lugares

n- eso es... pertenece a Chajul?

eso pertenece a Nebaj, todo esto es perteneciente a Nebaj. Está también en Amachel, Amachel en ixil, existieron antes hace cosa de unos 12, 15 años, existieron ranchitos humildes verdad, ranchitos humildes, casas hechas de varas y techos de hojas de madera con palos. La gente de ahí ya no se encuentra en esas aldeas no que andan con la subversión actualmente. Entonces no sé por qué al proclitismo que hemos estado haciendo y la mejor propaganda

que tenemos que es la de... de los desplazados no? Ellos vienen acá, se dan cuenta que no... el ejército no es como a ellos se los pinta la subversión, ellos vienen acá o nosotros, cuando andamos ahí las patrullas cercanas, ellos ven las patrullas y llegan con el ejército y dicen que se van a entregar, entonces nosotros los sacamos, en la primera oportunidad los sacamos nuevamente por tierra o los sacamos aprovechando cuando llegan los helicópteros a abastecer a nuestro personal porque ahí sólo por... nos abastecemos por comida fría, por latas cuando vienen helicópteros. Sacamos a esa gente y los reubicamos acá, acá les damos una bienvenida, se les da ropa, los chequea el médico, ya a quiénes tienen techo, comida, medicinas, ropa y se les está platicando, se siguen haciendo operaciones psicológicas con ellos, se les enseñan los valores patrios, se les dan pláticas constantes y es bueno.

Es esta es la fase de la educación comunitaria que está... es que se dieron un plan...

se les da una educación a ellos acá, se les enseña incluso a hablar, se les enseña la cantilla, van aprendiendo, se ponen a jugar pelota ahí.. Luego incluso entre toda esa gente vienen... no están... no sólo viene gente... no sólo viene gente campesina pues de los que ellos tienen secuestrados sino que vienen a entrenarse también subversivos, entonces con los subversivos

tenemos la otra política, la misma política que los desplazados, no los tratamos mal, no que por el contrario, les damos el mismo trato que a los refugiados y los soltamos, ellos andan libres. Entonces al estar aquí un mes, dos meses, tres meses, depende de si tienen familia o no, si quieren quedarse más tiempo, entonces ellos mismos piden ir a traer al resto de sus familiares que están por acá y se regresan, y vienen con diez, doce familiares cada uno, entonces yo creo que esa es la mejor propaganda que tenemos ahorita es el trato que les estamos dando a la población civil que viene a presentarse acá. Los mandamos y al... ocho, quince días vienen de regreso con toda su familia, están sacando

aquí con nosotros estamos ganando la guerra, no con las balas, no con los fusiles, sino que quitando a la subversión los grupos de población que ellos tienen secuestrados. Al igual que militarmente también creo que estamos ganando la guerra porque estamos dejando... es decir sus cuadros de apoyo a la guerrilla, como es la población así como sin su gente armada porque se está... no sé si usted ha leído la prensa últimamente, se han presentado

guerrilleros armados, incluso uniformados con su arma y el caso más reciente que tenemos aquí ahorita, no se si ha oído usted hablar del comandante Adán?

m- no

el comandante Adán que era un capitán, se vino a entregar aquí a Cotzal, se entregó en Cotzal y aquí se vino a Nebaj, de aquí de Nebaj lo trasladaron hasta la ciudad capital, él parece que dio declaraciones a la prensa y hubo una sugerencia y ahorita nos lo trajeron nuevamente, vino hoy y esa es la mejor propaganda que tenemos, el trato que le damos a la población

m- no fue esa entrevista que salió en televisión, pero ya hace rato...

ah, esos fueron dos, eran dos, dos subversivos, esos ^{entrevistados} se quedaron acá, sí, salieron hace... más o menos como un mes ^{m- hace más}, como en abril ya, y salió también una señora, un niño... y salieron

probablemente porque aquí vienen, cada poco viene gente a presentarse, cada poco vienen grupos armados a presentarse, a denotar sus armas, dicen que se quieren acoger a la amnistía

m- ah, ellos firman acta de amnistía...

sí, claro

m- todos todos?

bueno la... los que sí están involucrados sí se les amnistía, se les dá su... su papel y se reincorporan a su vida normal. El caso del comandante Adán que está aquí actualmente está feliz ahí si lo... ahí tal vez si lo podrá usted ver en... aquí donde están los desplazados ahorita, acabo de estar platicando con él porque yo no lo conocía. Vino y se lo llevaron directamente a Guatemala, vino hoy y ahí estuve platicando con él, incluso ya trajo hasta a sus hijos, niños ahí que andan viendo cómo les consigue ropa porque andan un estado calamitoso, no andan... andan desnudos prácticamente, envueltos en un sarape. Esa es la situación del área en general y únicamente ^{entonces} cuando vienen aquí los desplazados, los... después de darles su bienvenida, sus medicinas, trato médico y todo eso se van a fundir sus aldeas, al pueblo donde ellos hay... hayen estado

m- criminales

originales, por ejemplo acá hay un grupo que... acá donde yo le contaba que son de Cimiento se llama este lugar, aquí era un grupo bien noble,

sin embargo la guerrilla se los llevó, los puso a cultivar milpa por todo eso y ellos estaban en un estado deplorable: decidieron huir de la guerrilla, se vinieron a entregar al destacamento, acá ahorita ellos ahorita están en Chajul, aquí los tienen reubicados para mientras, ya el Comité Nacional de Reconstrucción les proporcionó láminas, alimentos y algunas otras cosas porque ellos ya quieren regresar a sus tierras porque sus tierras acá en Cimientos se llama la aldea que tenían, allí tienen sus tierras ellos, tierra fértil, tienen sus propiedades y quieren también acabar de venir a hacer un escrito acá porque quieren la protección del ejército, por lo menos dicen que quieren que temporalmente se vaya un grupo del ejército mientras les da protección porque al saber la guerrilla que ellos están nuevamente van a llegar nuevamente los

van a matar o los van a secuestrar de nuevo. Entonces el grupo este de gente que son ciento.... aproximadamente son como cien familias, cien familias, van como 300 personas calculo yo, un dato mínimo, 300-400 personas. Quieren irse... ya se fue la autorización a... al comando superior para que ellos nos autoricen, no sólo que se vayan sino que nos autoricen a tenerles seguridad cercant ahí a ellos. Se han formado algunas aldeas con la gente que viene acá desplazada, se van a formar por ejemplo Xemel, una aldea que queda por acá, se van y ya a ellos se les mete agua, todas las necesidades básicas, agua, luz, caminos... ahorita parece que son siete las aldeas, verdad? que tienen prioridad, que es

Nicaltef

evento

m- Chajul, los dos narradores

narrador grande y chiquito

m- qué pasa con las otras aldeas que ya tiene algunos años atrás empezaron también a reubicarse pero, ya visité Xemel por ejemplo, y parece que ahí la ayuda les ha llegado pero... casi nada digamos, hasta un día antes que yo llegara aca que los habían llevado la lámina. Pensarían también digamos comprenderlos dentro de la ciudad

claro, claro, también sí porque hay necesidades, todas las que ya están fundadas también tienen necesidades básicas que hay que estarles... a ellos no les ha estado ayudando, han estado viniendo a pedir lámina aquí y se les ha dado poca, al no les ha caído la casa o se les han quemado o ha habido accidentes, cualquier cosa, al no les ha ayudado, a todos los que ya están formados se les

ayuda, sin embargo tienen prioridad ahorita las que se van a fundar nuevamente. Tenemos la intención ahorita de ir a fundar, yo creo que eso va a ser el golpe más duro de la guerrilla, de ir a poblar nuevamente los lugares que ellos creen liberados

m- ya, cuáles son?

le decía yo de ^{Shacoya} ^{Cobá}, Amachel, que está por acá, esos lugares ahí como le digo es una zona demasiado inhóspita, que no hay... no se consigue nada, no hay... sólo acantilados, sólo barrancos, no hay población, ahí ya no hay población, sólo el ejército y la guerrilla, y la escasa gente que tiene su rancho por ahí tiene miedo de... le tiene miedo a la guerrilla y nos tiene miedo a nosotros, pues porque les han hecho... los han operado psicológicamente pues, entonces ellos nos tienen miedo a nosotros, entonces nosotros hemos tratado de recuperar a toda esa gente. Solo aquí en Amachel tenemos ahorita cien hombres, cien desplazados, aquí ahorita mi gente tiene varios días de ^{comer} porque aquí se cierra el tiempo, el helicóptero hacía 15 días no venía, no venía y entonces nos abastecemos para cinco días, cada cinco días normalmente abastecemos a la gente acá

m- ahorita hay desplazados en Amachel?

en Amachel tenemos cien desplazados, tienen... anoche llegaron 15 y se van yendo a presentar por grupos, 5-10-8-12, ahorita completamos 102-103 por ahí. Y esa gente está comiendo ahí ahorita y entonces el problema nuestro es ^{de} carlos, cómo sacarlos para acá ^{cuesta porque} cuando hay un grupo grande entonces ya se juntan y se vienen todos

m- caminando?

caminando, cuando son grupos pequeños aprovechamos que anda volando el helicóptero, entre

m- hacen diez días entonces de camino?

diez días de camino, diez días de camino, entonces si nosotros logramos poblar estos lugares creo que vamos a tener un éxito grande, que toda la gente

m- cuándo empezarían el reasentamiento en estos lugares?

pues ya está, ya está por lo menos ya está en pláticas, ya se están haciendo

m- los tramos?

ya se están haciendo los límites respectivos para que lleguen, lleguen

gente ahí a ver, hacer trazos y

m- qué, cuál es la institución encargada de los trazos?

eso es el BANVI

m- ah el BANVI

el BANVI

hacer trazos, buscar terrenos, luego ya entran Reconstrucción, entra Salud y entra el CEAR, entra toda la gente

m- lo difícil va a ser llevar el material

ese es el problema que yo veo, el problema que yo veo aquí inicialmente es el del movimiento de

m- de materiales

materiales, eso va a ser lo difícil, pero yo creo que si

m- y allá en... como me dijo, Cheju...

Cheju...

m- Cheju..., ahí también hay desplazados ahorita?

ahorita, ahorita no tenemos, pero sacamos de aquí, sacamos 150 hace diez días, son los 150 que están ahorita aquí en recepción

m- ellos pasan primero con CEAR, antes de CEAR pasan aquí al destacamento?

no, directamente de acá, de las áreas las traemos acá, CEAR no tiene nada que tocar, más que la comida, nosotros les estamos platicando, les levantamos un record

m- aquí en el destacamento?

si, porque hay mucha gente que son guerrilleros, que se vienen a entregar son guerrilleros, ellos dicen verdad? dan informaciones de la guerrilla verdad? cómo son, cuántos son, dónde se mueven, toda esa clase de información militar que a nosotros nos interesa, la hacemos, le tomamos foto, les llenamos una su ficha, entonces los estamos platicando y ellos nos están informando a la vez. Entonces CEAR viene con sus médicos, la Cruz Roja también, y la comida que ellos se la dan. Luego al mes, dos meses de estar acá entonces ya pasan allá porque aquí tenemos que recibir más gente

m- ah, vamos a ver...

... nos vinieron hace como 15 días, ahorita el helicóptero va a sacar gente de acá de Amachel, de los cien que dejaron ahí para ir a sacar, hoy me imagino que viene más bien, entonces todos

los vamos a ir reubicando aquí y aquí vamos metiendo gente para allá, y aquí es un lugar de paso, de traslado

¿- ya, en Caba también hay desplazados?

ahorita no hay, ahorita no hay en Caba, Caba no.

que los estamos sacando constantemente, se van juntando se van sacando. Los de acá de Shecuyeu se juntaron 150, cuando ya habían 150 los evacuamos a pie, entonces se va el montón de gente que acaba de venir. Y ahorita aquí en Amachel hay cien y en Caba de repente ya tienen algunos otros que ya no tardarán en avisarnos porque van juntando por partes. Y eso es lo que yo veo que media vez logremos poblar esta área de nuevo nosotros cre que ya no habrá mayor problema en el área en lo que a subversión se refiere porque ellos sin el apoyo de la población civil se mueren

¿- cómo se articula, el año pasado eh revisando los diarios como tenemos que hacer un estudio a lo largo del tiempo, coincidió unas declaraciones que hubo de una ofensiva en esta región y luego eh salió también sobre un gran flujo de desplazados que yo creo que estaban en Chilquil, otros en Río Azul que habían como... no sé, es un grupo de 600 como 800 eh, hay alguna relación entre estos dos hechos que se publicaron?

militarmente nosotros siempre estamos trabajando el área, ahora lo que cambia son las tácticas, las estrategias, nosotros aquí inicialmente teníamos

un gran operativo militarmente, tenía patrullas militares por todos lados

¿- en qué año?

fue en este año todavía, fue el año pasado y parte de este año, sin embargo cambié un poco la táctica nuestra, retirando un poco los fusiles no que dedicándonos a la población civil de lleno, entonces hubo un nuevo dispositivo de nuestro personal, se ubicó gente en diferentes lugares y empezamos a ganarnos a la población civil y una de esas pruebas el flujo de desplazados que viene hacia acá, llevamos actualmente unos... lo que va de este año 3,000 más menos un dato aproximado 3,000 desplazados que han venido

¿- este año... año este año llevan 3,000

año este año

¿- ya, fíjese que eh un poco es que estábamos interesados en como una cifra de desplazados porque queríamos hacer como una tendencia del flujo no? aquellas

barritas para ver la tendencia del flujo; no sé si era posible hacerla de unos años para atrás verdad? para poder ver esa tendencia precisamente. Digamos... no sé... digamos en 82 si hubo mayor flujo o menor flujo, según el ingeniero Masseli parece que 82 y 83 fueron años de mayor flujo

fueron los días duros

m- parece que vino un flujo de desplazados bastante fuerte, parece que hubo una declinación y después...

sí, voy a ver si encuentro la tablita esa ahí y se la voy a mostrar

m- ajá, un poco para tener idea de

yo creo que sí está por ahí

m- de cuantificar por lo menos

cómputo por año, por meses, semana, todo eso

m- aah, sería muy bonito poder hacer una

de la voy a buscar

m- una línea tendencial de de eso

claro,

quiero saber usted algo más

m- pues algo que digamos considera usted como importante, por ejemplo a mí me interesan mucho, no sé, nosotros pensamos, es que nos ha costado un poco reconstruir la información porque está bastante dispersa verdad? ministerio de desarrollo tiene una información por aquí, reconstrucción tiene por allá, CEAR tiene esto

Cáritas, Cruz Roja, todo

m- sí, está bastante dispersa, entonces lo que nosotros así un poco intuimos es que ^{es que} la institución que tiene como más clara digamos la política hacia el desplazado, un poco porque ha sido la institución que a lo largo digamos de los años

sí, hemos estado implicados desde... todo el tiempo prácticamente

m- todo el tiempo

todo el tiempo sí, nosotros tenemos una visión completa de lo que es el el área y lo que es la población en general, lo que son los conflictos del área, no como podríamos decir cualquier ministerio que eso se maneja a nivel papeler y hay buena intención por ciento pero no... muchas veces por X o Y razón les falta un poco de de fuerza como nosotros lo decimos verdad?

entonces yo creo que nosotros sí estamos muy comprometidos

dos ahorita en en el aspecto militar, nosotros nos salimos un poquito de nuestra estrategia ancestral podríamos decir

m- cuál ha sido la razón?

fíjese que nosotros nos hemos dado cuenta que que no sólo sirve trabajar con las balas verdad? sino sirve sólo... nosotros somos un ejército que hemos llevado el problema nosotros solos. El gobierno nunca ha.. nunca ha volcado el esfuerzo de todos los ministerios en ayuda del ejército, no en ayuda nuestra propiamente no que en combatir este tipo de guerra que estamos librando, esta guerra es guerra de todos creo yo, no sólo... no es una guerra militar únicamente porque aquí tienen que estar metidos todos, tiene que estar volcada toda la administración pública, porque hasta le podría decir por ejemplo que hasta donde llega una carretera hasta ahí hay progreso, donde no hay carreteras ahí empieza la pobreza, ya no hay producción, empieza la subversión, porque como ya no hay vías de penetración los campesinos ya no pueden sacar sus productos, ya no tienen escuelas, no tienen, precisamente por el mismo factor eso que no.. al gobierno se le dificulta meterles puestos de salud, escuelas, campañas de vacunación, entonces llega la subversión y es un... es terreno fértil para ellos, entonces tienen, nosotros sabemos que tienen que estar volcados todo el sistema de un país para resolver un problema de esta naturaleza verdad? porque no el ejército solo no puede

m- ese es considerado como un problema de seguridad?

seguridad en qué sentido?

m- digamos los desplazados digamos que hay que volcarse digamos para ir.. para mantener..

ayuda, en ayuda en ayuda, siempre si hubieran vías de penetración por ejemplo aquí en Xejueu acá es el problema, ya no es un problema nacional porque ya esa gente podría sacar sus productos a venderlos, esa gente ya va a tener escuelas, ya va a tener centros de salud y esa gente va a estar reincorporada ya nuevamente a lo que es el avance de un país, pero esa gente prácticamente ha estado marginada todo el.. de por vida la estado marginada, todos los gobiernos han estado un poco apartados del problema y lo han dejado la batuta podríamos decir únicamente al ejército, entonces esto.. ahorita el gobierno actual está trabajando, dándole el apoyo a lo que es toda el área del Quiché principalmente que es lo que a nosotros nos interesa, él se fundó a la requerimiento del

ejército

m- la comisión multisectorial?

se fundó la comisión multisectorial y a raíz de eso ya está fluyendo la ayuda, ya tenemos ayuda, ya precisamente el viernes pasado, este viernes se reunieron aquí en la comandancia de la zona militar No. 20

m- en el quiché?

en el quiché, donde está nuestro puesto de mando hubo una reunión

m- a nivel de ministros o a nivel de direcciones medias?

bueno, llegan llegan llegan ministros llegan llegan ministros, llegan también gente involucrada directamente, no...

m- es que yo iba a ir a una, pero fue en mayo pero parece que fue con esta asonada militar se suspendió entonces ya no, ya no pude ir yo a esa reunión

yo, pues aquí entonces teniendo la ayuda, bastante ayuda en comparación como estaba antes pues fíjese que aquí tenemos el problema, toda esta gente desplazada que tenemos.. ahorita tenemos.. le voy a dar un dato así aproximado, tenemos unos 500 póngale 500 desplazados acá ahorita y esas 500 personas tienen que comer y de dónde sale la comida, no teníamos comida, la comida para ellos empezó ahorita, ahorita que se creó la comisión multisectorial, entonces ya vinieron médicos, ya vienen víveres para ellos, ya viene maíz, frijol y lo necesario para.. la comida básica, pero toda esa comida que estuvimos nosotros proporcionando iba en detrimento de nuestra propia tropa porque aquí no mandan los víveres a mí para mantener a mi gente, medido para un mes, el soldado tiene derecho a comer, de acuerdo a los términos militares, cierta cantidad de frijoles, póngale de carne, póngale.. una dieta de carne diaria, frijol, tortilla, maíz y todo eso se lo dábamos a los desplazados y nosotros nos quedábamos sin comida. Entonces nuestros fondos monetarios no de acá sino de la zona iban bajando y ya había un momento que la tropa ya no tenía ni para comer. Y la tropa.. comía la tropa medio mes y los desplazados medio mes, del 15 en adelante ya no había comida ni para la tropa ni para los desplazados. Entonces no se daba el presupuesto del ministerio de la defensa no se daba a-basto para

m- a su criterio, qué institución ha sido la.. la o las instituciones que más apoyo han dado en este proceso?

yo me atrevería a decirle que CEM

m- ¿CEAR?

CEAR ahorita está volcando toda su ayuda y talvez el señor que está acá está bien compenetrado de su función porque él... CEAR tiene aquí camiones, tiene médicos, tiene, tiene enfermeros, tiene oficinistas, tienen todo y tienen su edificio ahí propio..propiamente y ellos están con el camión yendo a traer maíz, frijol y todo lo que les viene y con sus médicos y hay bastante ayuda, nos llevamos muy bien con esos señores son los más..están bien compenetrados, están bien compenetrados, yo admiro el trabajo de ellos

m- y antes de CEAR?

cómo?

m- antes de CEAR, porque CEAR vino hasta abril de..marzo abril de este año, antes de CEAR por ejemplo:

nosotros nos hacíamos cargo de todo

m- ah, ustedes se hacían cargo de todo?

sí, de todo todo.

m- e instituciones privadas?

fíjese que viene..la Cruz Roja está viniendo ahorita, está viniendo también una institución que son..es una agrupación evangélica, unos de la radio Cultural, ellos vienen cada

m- no es una de las cámaras Elíct?

sí. Ellos vienen y.. pero es admirable la labor de ellos realmente, para mí es admirable, nunca había visto yo a un grupo de gente trabajar así, vienen diez-doce médicos, viene el gerente de la radio que es un doctor gordo, no sé qué sea

m- ah, un gringo?

no, es moreno él, gordo, bajito; ellos vienen con piñatas, ellos les traen piñatas aquí a los desplazados, les traen velotas, les traen ropa, bastante ropa, les traen alimentos y les vienen a platicar, les dan unas orientaciones evangélicas también, les llevan a la iglesia que tienen acá y ellos andan con los desplazados y se van..y no sólo acá, no sólo acá en Itebej sino que se van a meter a las áreas conflictivas también, se van a meter a ..hasta donde llegan las carreteras, hasta donde llegan las carreteras y ellos periódicamente están metidos acá con nosotros, nos han dado bastante, nos han metido el hombre bastante. Yo felicito a esos señores, ya se lo he dicho al doctor este porque

me gusta la forma de trabajo de ellos, son humildes, ellos vienen aquí a saludarnos y allí está el grupo repartiendo:

m- no es

mire yo no recuerdo los nombres de ellos realmente

m- ah no, ellos tienen otra fundación

pero sí.. y también el ministerio de salud que está.. está ahorita haciendo jornadas médicas, tienen unos grupos de trabajo, son ocho grupos de trabajo me parece, ellos también se están yendo a meter a áreas conflictivas, pero es el caso que..no me acuerdo, por Picalaré creo que fue, por acá creo que lograron entrar y hubo una.. un ataque

m- salió en el periódico

hubo un ataque y vinieron aquí conmigo y me dijeron mire coronel cómo está la situación que queremos meter la jornada el señor vice-ministro vino

m- sí, estuvo aquí

estuvo platicando aquí conmigo y le explicué, fíjese que aquí tenemos dos grupos de subversión, una compañía que está trabajando este sector, con más o menos 80 hombres armados más toda la gente que ellos cargan con mochilas y un montón de colaboradores, en este grupo trabajan.. este grupo..este este parte de acá trabaja otro grupo como de 80 hombres, 70 hombres más o menos armados y no sabemos realmente, porque ellos un día están aquí, el otro día están aquí, otro día están acá y acá, no le podría decir pero tengan cuidado le dije, de todos modos vamos a avisar. Cabel entraron ellos por aquí cuando empezaron a atacar, llegaron a atacar ahí, pero no.. tuvimos un soldado herido, ahí ellos lo curaron, ellos lo curaron precisamente

m- eso fue lo que salió en el periódico, verdad?

sí, y ese día hubo un ataque así se contestó el fuego, salieron patrullas y todo, después ellos hicieron.. se vinieron a otra jornada médica no recuerdo por qué lugar y estaban en ese lugar estaban los campesinos haciendo la verificación, desplazados también y haciendo eso, de repente llegó uno con el doctor así en el escritorio y le dijo qué te pasa vos, tu nombre, fulano de tal, qué tardes, y me le entregó nada le dijo y le preguntó al doctor por qué venías a que ya voy a curar a la gente, tengo cuatro compañeros que están heridos, graves ahí en la montaña y me lo voy a traer. Pero él no se quiso..no se

quiso ir y nos vino a contar esa pasada aquí a nosotros

m- en qué lugar fue eso?

no recuerdo el lugar exacto fíjese pero fue en... fue cuando venían saliendo... fue el contacto que hubo aquí en Nicalandé, realmente como eran grupos de trabajo, tenían jornadas médicas en diferentes lugares, a uno de esos lugares llegó, no sé si fue... creo que fue

m- porque ellos iban... unos a Parramón

por Chajul o Cotzal, uno de esos dos lugares creo que fue

m- ah, ahí pero en... en

sí, ahí en el pueblo

m- en cabecera municipal

sí, por aquí fue, sí han estado, han estado desde que se fundó la multisectorial ya se ve el apoyo gubernamental, ya hay bastante, lo único que nos friega aquí son las vías de penetración, no hay, aquí dependemos del helicóptero nosotros para... para abastecimiento muestro, la evacuación de desplazados que están en toda la parte norte

m- ahora lo que se ha visto es un poco que los nuevos asentamientos están ahora en patrón concentrado verdad?

sí

m- antes me decían que estaban

estaban regados, sí

m- regadas las casas

y ese es un... algunas veces hay... a ellos lo que les gusta es estar... estar así en su tierra, viviendo en su tierra propiamente y hay algunos que se ponen un poco resaca ahí de que no quieren estar juntos

m- porque no tienen lugar para sus vacas, para sus eh

no quieren, incluso aquí vinieron los del DANVI en la aldea de... no me acuerdo, no me acuerdo la aldea que vinieron los del INDI... del DANVI iban a hacer el trazo para reubicarlos verdad? con luz, agua y todas las comodidades y no quisieron, vinieron aquí conmigo y dijeron que no, que no querían estar todos juntos en colles no que ellos querían estar en terrenito, supedazo ahí con sus animales, sus miembros y todo, porque ese es el problema de aquí arriba que no son... no son poblados, no que hay una... una covacha le decimos así nosotros, así y otro a uno, los kilómetros así, en diferentes lugares

M- y la razón para que ahora estén así concentrados, cuál es?

ellos son los desplazados inicialmente, ya ya se les funda su pueblo y se les da su... todas sus comodidades, no comodidades pero por lo menos las necesidades básicas que ellos tienen: letrinas, ahorita se les está metiendo letrinas aquí a a Zumalito, a Zumal, aquí más o menos, aquí esta Zumalito. Pero como no hay carretera, no ha llegado la carretera hasta acá todavía, de acá a Nebaj, llega la carretera hasta acá más o menos, entonces se les acaba de meter letrinas

M- ajá, cuántas familias hay en Zumalito?

ah, no le podría dar un dato exacto porque no sé

M- pero esa también es una aldea nueva verdad?

sí, son nuevas

M- pero no estaba dentro de las aldeas prioritarias?

no, estas ya están formadas desde hace ratito, no son de ahorita

M- ah, no es de ahorita?

no, no es de ahorita ahorita no, en toda esa gente que se ha ido reubicando aquí, porque el ejército ha estado metido desde ya hace ratos acá, viendo el problema eso y se han fundado varios... varios pueblos, podríamos decir así nosotros que ha sido únicamente el ejército el que ha estado metido sin ninguna ayuda, en cambio ahorita si ya tenemos ya todos los pueblos esos que están ya en perspectiva, podríamos decir, ya están planificados, ahorita el próximo va a ser aquí donde yo le digo, Cimientos

M- Cimientos

Cimientos, Cimientos y aquí arriba también que es Amachel son los planificados ahorita

M- Amachel

Amachel

M- Chema... no se me queda ese nombre

Chojuyon

M- Chojuyon verdad?

y todo lo que es la parte norte

M- y Cabal

sí, son lugares

M- y todo la parte

la Perla está.. arriba de la Perla, la Perla está por acá, acá está la Perla, aquí está la Perla y Shejuyeu está acá donde termina

m- ahí hay desplazados en la Perla?

en la Perla tenemos.. sí, sí tenemos gente, siempre hay gente

m- hay destacamento siempre ahí?

m- hay destacamento

ahí la ventaja de la Perla es

que hay una pista de aterrizaje y llega una avioneta, la avioneta del señor de ahí de la finca

m- mire, visitar alguno de estos lugares no es posible verdad?

mire, por el.. por la escasez de helicópteros es que es difícil, la vez pasada trajimos a un señor aquí a Shejuyeu precisamente, estaba feliz, él era un.. un amigo de nosotros de acá que viven en.. no recuerdo un lugar del norte de los Estados Unidos pero se casó con una una señora indígena de acá y viene cada poco, viene cada poco a saludarnos y lo conocen todos y él dijo que quería ir y vino el helicóptero y lo metieron, se quería ir y se fue, feliz iba pero estuvo cinco días porque no pudo entrar el helicóptero, ya estaba desesperado allá sin

m- aah, por el tiempo verdad?

por el tiempo porque el helicóptero entró, hizo un viaje a llevarles comida, el siguiente viaje ya no pudo entrar porque aquí el tiempo aquí se mira bonito, aquí en Nebaj propiamente pero ya lugares de aquí arriba como es muy montañoso eso, ahí siempre está cerrado el tiempo, hay mucho neblina y las lluvias del verano del invierno

m- ya, entonces no es posible visitar alguno de estos lugares?

no, no es posible fíjese, incluso yo no voy, como comandante aquí tengo la obligación de ir, de ir a ver a la gente y el tiempo que tengo aquí he ido una vez nada más, una vez acá a estos lugares aquí arriba porque ir ya significa dejar.. dejar nueve bultos de comida, nueve sacos de comida

m- ah por el peso

por el peso, entonces tenemos que bajar nueve bultos y meter una persona, es difícil, realmente es muy inaccesible el área de allá arriba y el tiempo no permite que esté entrando el helicóptero. Ahorita tenemos doce-15 días calculo yo de no.. de no tener comida allá los muchachos, es un poco difícil las visitas

m- entonces podríamos decir que ya toda esta región está desnejada? la que usted señalaba

de aquí para abajo sí, es un problema controlado, hay vías de penetración, hay aldeas grandes, pueblos, todo eso, pero de aquí para arriba ya no

m- donde está Oimientos, que decía, eh, Amachel y toda esa parte

sí, de aquí para arriba el terreno es muy inaccesible

m- y la parte de arriba cuál es? eso ya es México verdad?

aquí arriba tenemos aproximadamente

m- pero no es México verdad?

es México

m- eh ya es México?

sí, correcto, pero.. no, aquí todavía nos faltan otros mapas, allá está trabajando otra zona militar que es la zona militar No. 22, Playa Grande, que es fronteriza

m- el ingeniero Ruiz Lassali me dijo que el otro año empezaba la prioridad en esa región

también sí, allá también, allá talves creo que están un poco peor que nosotros, allá están.. militarmente están más.. más difícil, por una parte pues porque lo que molesta son las vías de comunicación, aunque el terreno de aquí del centro, más o menos de aquí donde está el mapa es el centro del Quiché, el departamento está partido en dos, para arriba es Imoán, que lo cubre una zona militar, ese terreno es bastante plano, es la ventaja, que no es quebrado como la parte nuestra que tenemos del centro para el sur del departamento es bastante quebrada, bastante difícil el movimiento

m- una última pregunta coronel, digamos, es que el año pasado en cuanto a los.. como vino un gran flujo de repatriados, el general Gramate sí dijo que el tratamiento a la población era muy delicado pues verdad? parece que por ahí podrían venir infiltrados y etcétera no?. Este concepto se aplica así mismo para el desplazados digamos que se trata con un componente de seguridad? poco de.. de también pues así eh con más cuidado, que no es población cualquiera pues, verdad?

m- sí, con los repatriados yo tengo un poco.. no tengo experiencia, no tengo mucha experiencia pero... yo estuve trabajando en San Marcos tres años estuve allí y realmente por ser un departamento fronterizo también con México

entonces la subversión sale, sale del territorio nacional y se va a México a ocupar los campamentos que tienen del otro lado de la frontera y allí esas son áreas de descanso de la subversión, el territorio mexicano. Entonces ahí sí hay problemas, hay bastantes problemas con los infiltrados porque incluso hay gente entrenada, ya les han hecho bastante, les han.. han hecho propaganda pues en contra del ejército, en contra del gobierno y toda esa gente está bien allá y lo utiliza la subversión, utiliza como campos de descanso, llegan a descansar allá, luego se traen los.. se traen el personal que traen del otro lado de México, de la frontera, se los traen y ahí sí hay muchos problemas con los.. yo creo que ese problema lo tiene Huehuetenango, en Huehuetenango hay mucha gente que está saliendo de allá pues se está regresando de México. Y allí no sé que procedimiento... ahí sí creo que están.. tienen diferentes medidas, pero sí con él..

m- con el desplazado interno, cuál es la conceptualización, el tratamiento para ellos?

miro, al desplazado aquí están en nuestra propia tierra, ellos han sido engañados y la prueba de eso es que ellos vienen desnudos, prácticamente vienen desnudos y todos los días aquí tenemos gente que se nos muere, todos los días se nos están muriendo los niños, principalmente los niños, porque ya tienen... ya son enfermedades crónicas, principalmente las bronco-pulmonares y se nos muere la gente y no está saliendo, ellos están huyendo de la subversión vandélica, entonces el trato de nosotros hacia ellos es como a un.. un campesino normal verdad, no, no tenemos nada, no tenemos ningún trato diferente al.. al que les estamos dando así. Es difícil, aunque sí, tenemos nuestras medidas de precaución verdad porque tenemos información de quiénes son subversivos, quiénes son subversivos como nosotros lo llamamos, están.. están engañados viviendo con ellos los tienen sólo para cultivos de siembras. Entonces realmente han habido.. no, no he sabido yo de algún caso de que nos haya infiltrado a alguien así y que nos haya hecho daño posteriormente.

m- ya, y después de ahí digamos que están eh dos a tres meses dijo, o sea aquí en el..

aquí en el.. y después..

m- vamos a Chinatzá, digamos para que ellos retornen a sus lugares de origen eh, sí tienen que tener autorización verdad?

ahí, como nosotros tenemos una.. podríamos decir un patrón que los tra-

mos dos meses, es... puede ser menos o más, a los dos meses vienen familiares y se los llevan, incluso hay gente que es de aquí del pueblo que han estado por allá por X o Y razón se han ido emigrando, buscando tierra, entonces la familia los vienen a traer. Entonces se levanta un acta en la oficina que tenemos acá y se van con sus familiares, a diferentes lugares y los que no tienen quién por ellos entonces ellos siguen aquí, siguen acá, incluso ellos mismos piden permiso para regresar solos hasta acá arriba para ir a buscar a sus demás familiares y se los traen para acá, en espera a que se funde un nuevo asentamiento m- algún nuevo asentamiento, o asentamiento original verdad?

exactamente, o se va para su territorio original

m- qué flujo de desplazados esperan ustedes este año? díganos hasta ahorita dijo que van tres mil verdad?

sí, se estima un dato... allá arriba que es nuestro mayor problema ahorita, la parte norte, calculo yo que hay unos tres mil desplazados, unos tres mil... unas tres mil personas, tres mil, cuatro mil personas. Nuestra meta este año es manejar a toda esa gente y yo creo que hemos tenido buenas experiencias ahorita, buenas... buenos resultados, porque llevamos bastante gente ahorita hasta la fecha y no sólo gente, población que nosotros llamamos que ellos son los colaboradores de la guerrilla, sino que subversivos prontamente armados, que ya están viendo que se les quitó todo su apoyo, ya no tienen ellos apoyo, no tienen bases de apoyo, no tienen ayuda con la población civil, entonces se están viniendo a entregar. El capitán esto que se entregó ahorita dijo que ya no, que ya la gente que está allá es poca

m- en dónde?

en toda esta área, son unos tres mil pero están distribuidos en diferentes lados, verdad?

m- oh tres mil, cuatro mil, o sea que ahorita hay... se calcula que hay tres mil cuatro mil desplazados todavía

allá arriba, en diferentes lugares que son los que se están, por pocos, se están viniendo a presentar, por pocos están bajando acá a Mebaj, si les lo vamos quitar esa poca gente creo que... que estamos bien pues

m- a mí no había dado una cifra un poco más alta, ah el ingeniero Fain Varela me había dicho que quedaban, pero no dijo que de todo el país, alrededor de unos 10 mil

probablemente tal vez sí porque de aquí de... ese es la parte del centro del Quiché para la parte que nosotros defendemos aquí Nebaj. De aquí para arriba hay otro tanto igual más o menos, lo que es la zona militar de Flaya Grande Ixcán

M- en Flaya Grande habría otro

allá también hay

M- grupo... y en las veranaces, cómo está?

N- le podría dar información de otro lado porque no tengo experiencia, no he estado por allá

M- porque allá prácticamente ya no ha habido flujo de
ya no

M- de desplazados

pero probablemente sí coincide al dato eso, generalizando ya todo el país

M- ya que sí coincide

sí

M- era un poco

sí, la mayor parte creo que está acá en el Quiché, en nuestra parte que nosotros estamos responsables propiamente y la parte que tiene la otra zona militar arriba, aquí de la frontera de México hacia el centro del departamento, por aquí es ya.

M- ya. Y la parte de Izabal era otra parte que decían que también habían ahí algunos

Izabal Izabal no creo

M- Polochic

bueno, tal vez sí, tal vez sí pero no tengo experiencia, por allá no he estado

52/ M- ah usted no es que era un poco.. como tener que hacer una cuestión más de análisis pues verdad? que era lo que.. pues cuando interese un poco como en datos y en estadísticas para poder cuantificar.. bueno cualquier proyecto.. hay que cuantificar verdad? Pues.. ya no sé si hay alguna, al fin otro ángulo importante para usted, que sea.. que considere pues verdad? que es necesario que.. que se conozca

pues ya espero que la ayuda nos siga viniendo como hasta la fecha o que

se incrementa verdad? porque hay.. hay veces que sí nos quedamos sin.. pero no
es que no haya apoyo sino que.. por... factores de tiempo o de.. vehículos que
hay veces que no nos viene alimentos para los desplazados
m- y la Coordinación Interinstitucional verdad? qué es la que
la coordinación también que debe de estar pues todo el tiempo, no sólo
como decimos nosotros que tenga "arranque de macho viejo" decimos, que todo
empieza